

INFORMATIONS
PERSONNELLES

CATERINA MENICETTI

Université de Lausanne, Faculté des Lettres
Section de français, filière médiévale
Université de Genève, Faculté des Lettres
Département des Langues et littératures françaises et latines du Moyen
Âge

DIPLÔMES

2002 **Baccalauréat** au Lycée scientifique J. F. Kennedy de Rome, note 100/100

2002-2005 **Laurea triennale** (Licence) en *Filologia e linguistica romanza*, avec le mémoire « La novella LXIV del Novellino e il canzoniere provenzale P », dirigé par le prof. Stefano Asperti (mention 110 e lode / 110)
« Sapienza »-Università di Roma

2005-2008 **Laurea specialistica** (Master) en *Filologia e linguistica romanza*, avec le mémoire « Saggio di edizione critica del Vangelo di Matteo in volgare italiano (XIV secolo) », dirigé par les proff. Stefano Asperti et Luca Serianni (mention 110 e lode / 110)
« Sapienza »-Università di Roma

2008-2012 **Doctorat européen en Philologie romane**, avec la thèse « Il canzoniere provenzale E », dirigée par les proff. Stefano Asperti (« Sapienza »-Università di Roma), Fabio Zinelli (EPHE), Martin D. Glessgen (Universität Zürich) (mention «excellente»)

Università di Siena

Séjours de recherche :

mai 2009 et de novembre 2010 à mars 2011 : Paris (École Pratique Hautes Études, École des Chartes et Centre d'Enseignement et de Recherche d'Oc)

avril-mai 2011 : Université de Zurich, Romanisches Seminar

PRIX, BOURSES ET
DISTINCTIONS SCIENTIFIQUES

2008 **Prix de la « Sapienza » - Università di Roma** pour l'excellence du *curriculum studiorum* (année académique 2006/2007)

2008-2011 **Bourse doctorale** du Ministero dell'Istruzione e della Ricerca, Italie (3 ans)

**EXPERIENCE
PROFESSIONNEL
LE ET
POSTES
ACADEMIQUES**

depuis 2012

cultrice della materia pour le *settore scientifico-disciplinare* L-FIL-LET/09 – « Filologia e linguistica romanza » (avec collaboration aux examens)

« Sapienza » - Università di Roma, chaire du prof. Stefano Asperti

avril 2012-
juillet 2015

Projet **BIBITA – I volgarizzamenti italiani della Bibbia** : préparation d'un répertoire des traductions bibliques en ancien italien accompagné d'un catalogue de manuscrits ; dans ce cadre, préparation de l'édition critique de l'*Evangelio selon saint Matthieu* en ancien italien

Divers **contrats de recherche** au sein de la **Fondazione Ezio Franceschini ONLUS (Florence)**, sous la direction du prof. Lino Leonardi (Sienne / Florence)

Intégration dans le projet **CENDARI (Collaborative European Digital Archive Infrastructure)**, avec le projet « Italian vernacular Bibles (XIIIth-XVth centuries) » :

<https://notes.cendari.dariah.eu/cendari/caterinamenichetti/notes/44/rdfa/#toc-resources>

a.a. 2015-/2016

Chargée de cours pour l'enseignement annuel « Filologia e linguistica romanza » (L-FIL-LET/09)

Università del Molise

1^{er} septembre 2016-31
janvier 2017

Professeure associée remplaçante en Langue et littérature occitanes du Moyen Âge

Université de Genève / Université de Lausanne

1^{er} février 2017-(en
cours)

Professeure associée en Langue et littérature occitanes du Moyen Âge

Université de Genève / Université de Lausanne

**ORGANISATION
D'ÉVÉNEMENTS
SCIENTIFIQUES**

2015

membre du comité d'organisation du XX^e **Congrès International** de la Société Rencesvals, « Sapienza » - Università di Roma, 20-24 juillet 2015

2018

membre du comité scientifique du **Printemps de la poésie** 2018, Université de Lausanne

2020

membre du comité scientifique du **Colloque international** « L'auteur dans ses livres : autorité et matérialité dans les littératures romanes du

Moyen Âge (XII^e-XV^e siècles), Université de Bordeaux dans le cadre
du projet FNS « Édition critique de l'Évangile de Pétrus et Matthieu en
catalan » de M. le prof. Roberto Leporatti (UNIGE –
Département des Langues et Littératures romanes)] – reporté en 2021
pour la crise liée au CoVID-19

2021

organisation des **journées CUSO** « Lettres romanes », avec Mme
Estelle Doudet et M. Lorenzo Tomasin (UNIL), UNIL, 7-8 octobre 2021

organisation du **Colloque international** « La littérature occitane dans
sa tradition manuscrite : témoins, traditions, corpora », avec Federica
Fusaroli (dans le cadre du projet FNS « Répertoire critique des
manuscrits littéraires en ancien occitan), UNIL, 30 novembre-2
décembre 2021

2022

co-présidente, avec Monica Castillo (UNIL) Lluch et Gilles Roques
(ATILF, Nancy), de la **9^{ème} section « Philologie linguistique »**, du
Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes
(CILPhR), La Laguna (Tenerife), 4-9 juillet 2022

COMMISSIONS ET DELEGATIONS UNIVERSITAIRES

2017

membre de la **commission d'appel** pour un poste de Maître
Assistant·e, UNIL – section de français, filière moderne

2017

membre de la **commission d'appel** pour un poste de Professeur·e
ordinaire (Littérature française XIV^e-XVI^e s.), UNIL – section de
français, filière médiévale

2018

membre de la **commission d'appel** pour un poste de Professeur·e
(Linguistique romane et diachronique), Université de Strasbourg

2020

membre du **comité de sélection** pour un poste de Professeur·e
(Linguistique romane), Sorbonne Université

membre de la **commission de nomination** de Mme Bernasconi
au titre de privat-docent, UNIL

2021

membre des **commissions de sélection** pour un poste de Maître
Assistant·e et deux postes de Chargé·e de cours Assistant en
Littérature française du Moyen Âge, UNIGE

membre des **commissions d'appel** pour un poste de Professeur
Assistant en Littérature française du Moyen Âge, UNIL

COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES

- 2013-2017 membre du **comitato di redazione** de la revue « **Medioevo romanzo** »
- 2017-2020 **experte** dans le projet **CAO - Corpus dell'antico occitano** (PRIN – Progetto di ricerca di interesse nazionale – année 2015), dirigé par Maria Careri (Università di Chieti-Pescara « G. d'Annunzio »)
- 2018-2019 membre du **Collège des Professeurs** du doctorat « **Cultural Heritage Studies. Texts, Writings, Images** » de l'**Università di Chieti-Pescara « G. d'Annunzio »** – Italie
- depuis 2019 membre du **Collège des Professeurs** du doctorat « **Filologia e critica** » de l'**Università di Siena** – Italie
- depuis 2021 membre du comité scientifique de la revue « **Pluteus** » ; co-directrice (avec Pietro G. Beltrami et Gilles Roques) de la collection « **Philologie et Editions de Textes** » des Editions de Linguistique et de Philologie, Strasbourg.
- 2021-2022 co-présidente de la section 9 du XXX^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (CILPR), « Philologie linguistique » (avec Gilles Roques et Mónica Castillo Lluch) [le Congrès se tiendra les 4-9 juillet 2022 à La Laguna (Tenerife)]

ACTIVITES ÉDITORIALES

- 2011 **index** du volume *La tradizione della lirica nel Medioevo romanzo. Problemi di filologia formale*. Atti del Convegno Internazionale, Firenze-Siena, 12-14 novembre 2009, a cura di L. Leonardi, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2011.
- 2015 **révision éditoriale** du volume Dante Alighieri, *Vita Nuova-Rime*, to. I. *Vita Nuova – Le Rime della Vita Nuova – Le Rime del Tempo della Vita Nuova*, a cura di D. Pirovano e M. Grimaldi, in *Nuova Edizione Commentata delle Opere di Dante*, Roma, Salerno Editrice, 2015, pour la section des *Rime*.
- 2017 **peer reviewer** pour les revues *Revista de Literatura Medieval et Linguistica e letteratura*
- 2018 **peer reviewer** pour les revues *InVerbis. Lingue Letterature e culture* (Università di Palermo) et *Filologia e critica*
- expertise pour l'évaluation du livre de Susanna Barsotti dédié au chansonnier provençal N2 (Edizioni della Scuola Normale Superiore, Pisa)
- 2019 **peer reviewer** pour les revues *Studi di filologia italiana* et *Studi mediolatini e volgari*
- peer reviewer** pour la *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*; pour les revues *Medioevo Romanzo* et *Cahiers de Recherches*

2020 *Médiévales et Humanistes*; pour les mélanges en mémoire de Federica Diémoz (Université de Neuchâtel)

2021 **peer reviewer** pour les revues *Studi mediolatini e volgari*, *Filologia e critica*, *Medioevo romanzo*, *Studi di filologia italiana*, *Carte romanze*, *Cahiers de civilisation médiévale*, *Pluteus*

AFFILIATIONS

Membre de la **Società Italiana di Filologia Romanza** (depuis 2009)

Membre de la **Société Rencesvals** pour l'étude des épopées romanes – branche italienne (depuis 2012)

Membre du **Collegium Romanicum** (depuis 2017)

Membre de la **Société de Linguistique romane** (depuis 2018)

Membre de l'**Association Internationale d'Etudes Occitanes** (depuis 2020)

Membre du *curatorium* de la revue « **Vox Romanica** » et de la collection « **Romanica Helvetica** » (depuis 2020)

Membre du comité de rédaction de la revue « **Pluteus** » (depuis 2021)

SUBSIDES DE RECHERCHE OBTENUS ET PROJETS DIRIGES

2021- **Fonds National de la Recherche Scientifique** (SNF / FNS) - Encouragement de projets en sciences humaines et sociales – **Subside n° 100012_188901/1**: *Répertoire critique des manuscrits littéraires en ancien occitan*, UNIL (Fonds financés: 593.369 CHF) (début du projet en février 2021) [en collaboration avec: Stefano Asperti, Università di Roma «La Sapienza» / Maria Careri, Università di Chieti-Pescara «G. D'annunzio» / Martin Glessgen, Universität Zürich / Marie-Laure Savoye, IRHT-Paris / Fabio Zinelli, EPHE-PSL, Paris]

MEMOIRES DE MAÎTRISE

a.a, 2012-2013

co-direction du mémoire de maîtrise de Matilde Scuderi, *Raimon de Miraval: saggio di edizione critica delle canzoni dedicate a Pastoret*, « Sapienza » - Università di Roma

a.a. 2014-2015

co-direction du mémoire de maîtrise de Maria Conte, *Il volgarizzamento in antico italiano dell'Epistola ai Romani. Analisi*

a.a. 2018-2019 *della tradizione e saggio di edizione critica*, « Sapienza » - Università di Roma

co-direction du mémoire de maîtrise de Wellan Bolanga, UNIL (avec M. Denis Renevey, UNIL, section d'anglais ; discuté le 21 janvier 2019, note 5.75)

THESES

2017- (en cours)

co-direction de la thèse de Aude Sarténar, *Forme de vie, vie des traditions textuelles. Structures biographiques dans les récits hagiographiques et les chroniques occitanes (XIIIe et XIVe siècles)*, Université de Genève (en co-tutelle avec M. Nicola Morato, Université de Liège) ; pré-doctorat réussi le 29 mai 2019

2017-2020

co-direction de la thèse de Valeria Carrieri, *Textes dialogués et de correspondance des troubadours*, Università di Siena (en co-tutelle avec M. Stefano Asperti, « Sapienza » Università di Roma) ; soutenance prévue en mai 2020

2018

membre du jury de thèse de Mme Elisabeth Berchtold, *Dictionnaire de l'ancien francoprovençal. Conception d'un projet lexicographique et réalisation sectorielle*, co-dirigée par M. Andres Kristol (Université de Neuchâtel) et M. Yan Greub (ATILF-Université de Lorraine) (soutenance 19 décembre 2018, Université de Neuchâtel)

2019

présidente du jury de thèse de Fabio Jermini, *Le rime di Cecco Angiolieri. Edizione critica*, dirigée par M. Roberto Leporatti (Université de Genève) (soutenance 4 mai 2019, Université de Genève)

2019- (en cours)

co-direction de la thèse de Maria Serena Cutruzzolà, *Giraut de Borneill. Saggio di edizione critica*, Università di Siena (en co-tutelle avec M. Stefano Asperti, « Sapienza » Università di Roma) ; soutenance prévue en 2022

2020

membre du jury de thèse de Maria Conte, *Il « Libro degli Ammaestramenti degli antichi » di Bartolomeo da San Concordio. Edizione critica e studio della tradizione*, co-dirigée par M. Antonio Montefusco (Università Ca' Foscari Venezia) et M. Johannes Bartuschat (Universität Zürich) (soutenance 20 mars 2020)

2020- (en cours)

présidente du jury de thèse de Benedetta Viscidi, *Forme della violenza di genere nella letteratura medievale galloromanza*, co-dirigée par Mme Yasmina Foehr-Janssens (Université de Genève) et M. Alvaro Barbieri (Università di Padova)

2021

membre du jury de thèse de Seraina Montigel, *Le statut lexical du gascon médiéval. Etude typologique du domaine occitan-gascon*, co-dirigée par M. Martin Glessgen (Université de Zurich / EPHE-PSL, Paris) et Mme Hélène Carles (Université de Strasbourg / Sorbonne Université à partir du 1^{er} novembre 2020).

présidente du jury de thèse d'Amelia Juri, dirigée par M. Simone Albonico (UNIL) (soutenance 18 juin 2021)

membre du jury de thèse Maxime Kamin (Université Grenoble Alpes),
*Représentations et poétiques du jeu dans la poésie française, occitane
et latine des XIIe-XIIIe siècles* [soutenance prévue le 22 octobre 2021]

Liste des publications

I. Monographies et ouvrages édités

- 1) *Il canzoniere provenzale E (Paris, BNF, fr. 1749)*, prefazione di P. G. Beltrami, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie (Travaux de Linguistique Romane, coll. Philologie et édition de textes), 2015 [XVI + 517 pages].

comptes rendus de : Francesco Carapezza, dans *Romania* 136 (2018), p. 469-473; Ilaria Zamuner, dans *Zeitschrift für romanische Philologie* 136 (2020), 1, p. 292-296.

- 2) «*Par deviers Rome m'en revenrai errant*». Actes du XX^e Congrès International de la Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes (Rome 20-24 juillet 2015), éd. par M. Careri, C. M., M. T. Rachetta, Roma, Viella, 2017.

- 3) *Le traduzioni italiane della Bibbia nel Medioevo. Catalogo dei manoscritti (secoli XIII-XV)*, a cura di L. Leonardi, C. M. e S. Natale, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2018 («*Biblioteche e archivi* », 32) [LXVIII + 340 pages].

compte rendu grand public: mons. Gianfranco Ravasi, «*Tre rotte per navigare nelle Sacre Scritture* », *Il Sole 24 Ore*, domenica 20 gennaio 2019, p. 28.

II. Articles

- 1) «*Aimeric de Belenoi, Nuils hom en re no failll (BEdT 392,26=BEdT 9,13a)* », dans *Romania* 129 (2011), p. 271-302.
- 2) «*Per una ricollocazione delle biografie trobadoriche nella diacronia della tradizione manoscritta provenzale* », dans *La tradizione della lirica nel Medioevo romanzo. Problemi di filologia formale*. Atti del Convegno Internazionale, Firenze-Siena, 12-14 novembre 2009, a cura di L. Leonardi, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2011, p. 73-108.
- 3) «*Le citazioni liriche nelle biografie provenzali (per un'analisi stilistico-letteraria di vidas e razos)* », dans *Medioevo Romanzo* 36 (2012), p. 128-160.
- 4) «*Manuscrit de base et variantes de tradition dans le Chevalier de la Charrette* », dans *Perspectives médiévales* 34 (2012) (avec S. Asperti et M. T. Rachetta) [revue en ligne à l'adresse <http://peme.revues.org>; 20 p., version téléchargée].

- 5) « Le tenzoni del canzoniere E: fonti, strategie compilative, coordinate storico-culturali della sezione », dans *Studi Mediolatini e Volgari* 59 (2013), p. 173-224.
- 6) « Aimeric de Belenoi, *Consiros, com partis d'amor* (BEdT 9,10) », à l'intérieur du projet sur les chansons de croisade dirigé par les prof. Linda Paterson et Stefano Asperti, 2013 [en ligne à l'adresse [http://www.rialto.unina.it/AimBel/9.10/9.10\(Menichetti\).htm](http://www.rialto.unina.it/AimBel/9.10/9.10(Menichetti).htm), ISSN 1973-381X].
- 7) « La sezione di tenzoni nel canzoniere E (con qualche spunto sulla tradizione linguadociana dei testi dialogici) », dans *Los que fan viure e treslusir l'occitan. Actes du X^e Congrès de l'AIEO (Association Internationale d'Études Occitanes), Béziers, 12-19 juin 2011*, édités par C. A. Garabato, C. Torreilles et M.-J. Verny, Lemòtges, Lambert Lucas, 2014, p. 261-269.
- 8) « Spazio, tempo e strutture narrative nel *Roman de la Rose* di Jean Renart », dans *Forme del tempo e del cronotopo nelle letterature romanze e orientali. Atti del X Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza-VIII Colloquio Internazionale "Medioevo romanzo e orientale"*, a cura di G. Lalomia, A. Pioletti, A. Punzi, F. Rizzo Nervo, premessa di A. Pioletti, indice a cura di F. Conte, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2014, 273-289 (avec M. T. Rachetta).
- 9) « The Gormond et Isembart Legend in the French Monastic Chronicles of the Thirteenth Century », dans *Epic Connections / Rencontres épiques. Proceedings of the Nineteenth International Conference of the Société Rencesvals, Oxford, 13-17 August 2012*, edited by M. J. Ailes, Ph. E. Bennett and A. E. Cobby, Edinburgh, 2015, p. 465-493 (avec M. T. Rachetta).
- 10) « Arnaut de Tintinhac, *Lo joi comens'en un bel mes* (BdT 34.2) », dans *Lecturae Tropatorum*, VIII [revue en ligne: <http://www.lt.unina.it/Menichetti-2015.pdf>, ISSN 1974-437437;]
- 11) « Un nuovo testimone delle epistole in volgare della cancelleria federiciana », dans *Filologia e critica* 40 (2015), 1, p. 134-142.
- 12) « *Parrots and Nightingales*: a proposito di un libro recente », dans *Medioevo Romanzo* 39 (2015), 2, p. 435-446.
- 13) « Fra ricezione e posterità della poesia trobadorica: ancora sulle citazioni liriche nella tradizione occitanica », dans *Critica del testo* 18 (2015), 3, p. 279-295.
- 14) « *Natività e Decollazione* di san Giovanni Battista del ms. Vat. Lat. 7654 », dans *Cultura Neolatina* 66 (2016), p. 89-164.
- 15) Archival Research Guide « Italian Vernacular Bibles (XIIIth-XVth centuries) » (<https://notes.cendari.dariah.eu/cendari/caterinamenichetti/notes/44/rdfa/#toc-resources>), au sein du projet CENDARI.
- 16) « Sulla tradizione degli inserti lirici nella sezione biografica del canzoniere P » dans *Romance Philology*, 70 - Spring 2016 (Special Issue on the Troubadours), p. 143-164.
- 17) « La *Lectura super Apocalipsim* di Pietro di Giovanni Olivi in volgare italiano », dans *Oliviana* [En ligne], 5 (2016), mis en ligne le 31 décembre 2016, URL : <http://oliviana.revues.org/836>
- 18) « Volgarizzamento in occitanico del *Liber* di Francesco di Bartolo d'Assisi » [Fiche de description 4.3], dans *Il Perdono di Assisi. Storia geografia erudizione*, a cura di S. Brufani, Spoleto, CISAM, 2016, p. 133-134.
- 19) « La traduction intra-romane en contexte religieux: la genèse des Actes des apôtres en occitan vaudois », dans *L'aventure du sens. Mélanges de philologie provençale en l'honneur de François Zufferey*, éd. par S. Maffei Boillat et A. Corbellari, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2016, p. 147-175.

- 20) « Le traduzioni dei Vangeli », dans *Tradurre dal latino nel Medioevo italiano: «translatio studii» e procedure linguistiche*, a cura di L. Leonardi e S. Cerullo, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2017 («mediEVI», 13), p. 141-179.
- 21) « Il Vangelo di Giovanni nel frammento di Trento », dans D. Frioli, C.M., A. Decaria, « Un nuovo frammento di Bibbia volgare nell'Archivio di Stato di Trento », dans *Studi medievali* LVIII (2017), p. 306-361 (sont de C.M. les p. 320-347).
- 22) « Le correzioni linguistiche del copista del Marciano It. I.2 del Nuovo Testamento in antico italiano », dans *Il viaggio del testo*, Atti del Convegno internazionale di Filologia Italiana e Romanza (Brno, 19-21giugno 2014), a cura di P. Divizia e L. Pericoli, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017, p. 129-146.
- 23) « Letteratura profana e arte figurativa nel Medioevo occidentale : a proposito di *Storie al muro* di Maria Luisa Meneghetti », dans *Filologia e critica* 42 (2017), 1, p. 160-169.
- 24) Dans le cadre du volume *Traduzioni italiane della Bibbia nel Medioevo* (2018), sont de C.M. les fiches relatives aux mss:
- Baltimora, Walters Art Gallery, W.335
 - Bologna, Archivio di Stato, Raccolta di frammenti in fase di ordinamento
 - Cambridge, University Library, Add. 6685
 - Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Capponi 177
 - Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chigi L.VII.249
 - Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Rossiani 132
 - Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urbinati latini 546
 - Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vaticani latini 7208
 - Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vaticani latini 7733
 - Firenze, Biblioteca Marucelliana, C.339
 - Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Palatino 23
 - Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plutei XXVII.3
 - Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Redi 127
 - Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.II.81
 - Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.II.506
 - Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, C.3.626
 - Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Landau Finaly 143
 - Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Nuovi Acquisti 1043
 - Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino 102
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1250
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1252
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1271
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1321
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1325
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1349
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1658
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1762
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1787
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2272
 - Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2322
 - Genova, Biblioteca Universitaria, A.VI.22
 - L'Aquila, Archivio di Stato, S.63
 - Lyon, Bibliothèque Municipale, 1367-1368
 - Modena, Biblioteca Estense e Universitaria, γ.F.7.5
 - New York, Pierpont Morgan Library, Glazier 56
 - Oxford, Bodleian Library, Canonici italiani 31
 - Oxford, Bodleian Library, Canonici italiani 63

- Oxford, Bodelian Library, Laud. Misc. 485
- Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, 1086
- Roma, Archivio di Santa Maria Sopra Minerva, Z.I.14
- Roma, Biblioteca Angelica, 1552-1553
- Roma, Biblioteca Angelica, 2034
- Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, 43.D.33
- Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, 44.D.14
- Terni, Biblioteca Comunale, 45
- Trento, Archivio di Stato, Protocollo Lutterini, busta 3
- Venezia, Biblioteca del Museo Correr, 1124
- Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, it. I.2
- Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, it. I.53
- Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, it. I.57
- Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, it. Z.2
- Vicenza, Biblioteca Civica Bertoliana, 366.

- 25) (avec S. Asperti) « Voci autoriali e auto-denominazione in Marcabru », dans *InVerbis. Lingue Letterature e culture*, VIII/2 (2018) – *Il nome proprio nella letteratura romanza medievale*, a cura di F. Carapezza, p. 35-62.
- 26) « Il Nuovo Testamento in volgare italiano : versioni e sillogi », dans *Studi di filologia italiana*, LXXVI (2018) [mais 2019], p. 91-160.
- 27) (avec L. Tomasin) « Contatti linguistici italo-provenzali in ambito mercantile. Lettere di Bondi de Iosef giudeo di Arles (1392-1399) », dans *Studi mediolatini e volgari* 2018 [mais 2019], p. 145-173.
- 28) « Guittone e la lirica moralistica dei trovatori », dans *Guittone morale. Tradizione e interpretazione*, a cura di Marco Grimaldi, Lorenzo Geri, Nicolò Maldina et Maria Rita Traina, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2019 («mediEVI», 13), p. 157-181.
- 29) « Circulation de livres et stratégies de traduction dans les communautés vaudoises (ca. 1500) : Pour l'édition critique des *Actes des Apôtres* en occitan vaudois », sous presse dans *New Perspectives on Heretical Discourse and Identities. The Waldensians in Historical Context*, ed. by S. Alyn Stacey and J. Poetz, Oxford-Bern-Berlin-Bruxelles-New York-Wien, Peter Lang, 2021, p. 51-74.
- 30) (avec A. Cicchella), « Un caso di traduzione orizzontale: Il libro degli "Atti degli Apostoli" nella Bibbia italiana e occitanica: dai manoscritti alla stampa, e ritorno », dans *Actes du XXIX^e Congrès International de linguistique et de philologie romanes* (Copenhague, 1-6 juillet 2019), éd. Par L. Schløsler et J. Härmä, avec la collaboration de J. Lindschouw, vol. 2, p. 1231-1242.
- 31) « Le nouveau *Répertoire critique des manuscrits littéraires en ancien occitan* : objectifs et méthodes », dans *Revue de Linguistique romane*, 85 (2021), p. 133-158.
- 32) « *Transmission manuscrite et cycles poétiques: réflexions autour de la lyrique des troubadours* » [article, soumis pour les Actes du Colloque de Genève *L'auteur dans ses livres : autorité et matérialité dans les littératures romanes du Moyen Âge (XIII^e-XV^e siècle)*, 14-16 avril 2021 ; version word 15 pages]

III. Éditions électroniques

- 1) Édition diplomatique du chansonnier provençal E, au sein du projet CAO – *Corpus dell'antico occitano*, dirigé par Maria Careri (financement PRIN 2015), en ligne à l'adresse: <http://www.rialto.unina.it/Cao/diplomatiche/E.htm> [première version mise en ligne le 7 novembre 2019]
- 2) Edition interprétative du chansonnier provençal E, au sein du projet CAO – *Corpus dell'antico occitano* [édition électronique], dirigé par Maria Careri (financement PRIN 2015), en collaboration avec Maria Serena Cutruzzolà et Aude Sarténar, en ligne à l'adresse: <http://www.rialto.unina.it/Cao/interpretative/E.pdf> [première version mise en ligne en septembre 2020]

IV. Comptes rendus

- 1) Joseph Bédier, *Philologie et humanisme. Articles et préfaces inédits en volume*, Paris, Éditions Classiques Garnier, 2010, 493 pages. Choix, notices et avant-propos d'Alain Corbellari, dans *Revue de Linguistique Romane* 76 (2012), p. 541-549.
- 2) *Approches du bilinguisme latin-français au Moyen Âge. Linguistique, codicologie, esthétique*. Études réunies par Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre, Turnhout, Brepols (Centre National de la Recherche Scientifique - Centre d'études Préhistoire, Antiquité, Moyen Âge - Collection d'Études médiévales de Nice, vol. 11), 2010, dans *Revue de Linguistique Romane* 77 (2013), p. 305-314 ;
- 3) *Le Breviari d'amor de Matfre Ermengaud: tome v (27252t-34597)*, édité par Peter T. Ricketts, avec la collaboration de Cyril P. Hershon, deuxième édition entièrement refondue, Turnhout, Brepols, 2011 (« Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes », VII), dans *Medioevo Romanzo* 37 (2013), p. 454-456.
- 4) Magdalena León Gómez, *El cançoner C (Paris, Bibliothèque Nationale de France, fr. 856)*, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Ezio Franceschini, 2012, (« Corpus des Troubadours 2 - Études 1 »), dans *Medioevo Romanzo* 38 (2014), 2, p. 413-415.
- 5) Wendy Pfeffer-Robert A. Taylor, *Bibliographie de la littérature occitane. Trente années d'études (1977-2007)*, Turnhout, Brepols, 2011, pp. 652 (« Publications de l'association internationale d'Études occitanes », 6), et Kathryn Klingebiel, *Bibliographie linguistique de l'occitan médiéval et moderne (1987-2007)*, Turnhout, Brepols, 2011, pp. 544 (« Publications de l'association internationale d'Études occitanes », 8), dans *Medioevo Romanzo* 39 (2015), 2, p. 470-471.
- 6) Suzanne Verderber, *The Medieval Fold. Power, Repression and the Emergence of the Individual*, Palgrave Macmillan, 2013, dans *Medioevo Romanzo*, 40 (2016), 1, p. 190-192.
- 7) Friedrich Wolfzettel, *La Poésie lyrique du Moyen Âge au Nord de la France (en annexe: France et Italie). Études choisies*, Paris, Honoré Champion, 2015, (« Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge », 113), dans *Medioevo Romanzo*, 40 (2016), 2, p. 457-459.
- 8) Isabelle Arsenau, *Parodie et merveilleux dans le roman dit réaliste au XIIIe siècle*, Paris, Classiques Garnier, 2012 (« Recherches littéraires médiévales », 11), p. 318, dans *Revue Critique de Philologie romane*, 2016, p. 93-102.
- 9) *Les Ecoles de pensée du XIIIe siècle et la littérature romane (oc et oïl)*. Etudes réunies par Valérie Fasseur et Jean-René Vallette, Turnhout, Brepols, 2016, 368 p. (« Bibliothèque d'histoire culturelle du Moyen Âge », 17), dans *Medioevo Romanzo*, 41 (2017), 2, p. 444-447.

- 10) Luciana Borghi Cedrini, *Ai confini della lingua d'oc (Nord-Est occitano e lingua valdese)*, a cura di A. Giraud, W. Meliga e G. Noto, prefazione di M. Pfister, Modena, STEM Mucchi Editore, 2017, 271 pp., dans *Revue de linguistique romane*, 83 (2019), p. 245-253.
- 11) Sylvie Meyer, *Le roman d'aventure médiéval entre convention et subversion (XII^e-XIII^e siècles). Accidents de parcours*, Paris, Honoré Champion, 2018 (« Essais sur le Moyen Âge », 66), 360 p., dans *Cahiers de civilisation médiévale*, 62 (2019), p. 203-206.
- 12) *Écrire la Bible en français au Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. Véronique Ferrer et Jean-René Vallette, Genève, Droz, 2017, 805 pp. (« Travaux d'Humanisme et Renaissance », DLXXIX), dans *Le Moyen Âge*.
- 13) «*Sens e razos d'una escriptura*». *Il Vangelo occitano di Nicodemo*, edizione critica a cura di Alessio Collura, premessa di Francesco Zambon, Roma, Edizioni Nuova Cultura, 2018 («Esercizi di Lettura», 20), 435 p., dans *Medioevo Romano*, 44 (2020), 1, p. 205-208.
- 14) *La Réception des troubadours en Provence. XVI^e-XVIII^e siècle*. Sous la direction de JEAN-FRANÇOIS COUROUAU et ISABELLE LUCIANI (Études et textes occitans, 5. – série Les Troubadours, 3.) Paris: Classiques Garnier, 2018. 324 pp., dans *French Studies* 74/1 (2020), p. 110-111.
- 15) Peter Wunderli (éd.), *Les quatre évangiles occitans dans le ms. BN fr. 6261*, Tübingen, Francke Verlag, 2017 (« Romanica Helvetica », vol. 139), dans *Revue de linguistique romane*, 84 (2020) p. 281-288.
- 16) (avec M. Venezia) *Le livre d'Yvain, ms. Aberystwyth, National Library of Wales, 444D*, édition par Emanuele Arioli, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2019 (« Classiques français du Moyen Âge », 191), 237 pp., accepté pour les *Cahiers de civilisation médiévale* [version word 5 p., publication prévue en 2021]
- 17) *Amadas et Ydoine*, édition bilingue. Publication, traduction, présentation et notes par Christine Ferlampin-Acher et Denis Hüe, Paris, Champion Classiques, 2020 (série «Moyen Âge», 608 pp.), sous presse dans *Medioevo romano*, 45 (2021), 1, p. 203-205.
- 18) «*Gli Amori cortesi* di Pietro Beltrami: filologia e interpretazione dei trovatori », accepté pour *Vox romanica* [compte rendu, accepté, version word 13 p.; publication prévue en 2021]

V. En préparation

Il *Vangelo secondo Matteo* in volgare italiano. Edizione critica delle due versioni non glossate [monographie]

Traductions intra-romanes en contexte religieux : les *Actes des Apôtres* en occitan vaudois [monographie]

« Métaphores évangéliques et emploi de la parole : une hypothèse pour Marcabru (autour de BEdT 293,3, *Al dipartir del brau tempier*) » [article]

« Note su Domenico Cavalca traduttore degli *Atti degli apostoli* (fra filologia e interpretazione) » [article]

Séminaires, conférences et communications

- 1) « Per una ricollocazione delle biografie trobadoriche nella diacronia della tradizione manoscritta provenzale », Convegno Internazionale *La tradizione della lirica nel medioevo romanzo. Problemi di filologia formale*, Florence-Sienne, 12-14 novembre 2009
- 2) « La sezione di tenzoni nel canzoniere *E* », X^e Congrès de l'AIEO (Association Internationale d'Études Occitanes) - *Los que fan viure e tresluisir l'occitan*, Béziers, 12-19 juin 2011
- 3) « Neglected Accounts of the *Gormond et Isembart* legend », XIX Congrès de la Société Rencesvals, Oxford, 13-17 août 2012 (avec M. T. Rachetta)
- 4) « Spazio, tempo e strutture narrative nel *Roman de la Rose* di Jean Renart », X Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza-VIII Colloquio Internazionale "Medioevo romanzo e orientale", *Forme del tempo e del cronotopo nelle letterature romanze e orientali*, Rome, 25-29 settembre 2012 (avec M. T. Rachetta)
- 5) « Le prime Bibbie in volgare italiano », Chieti, 6 décembre 2012, Facoltà di Lettere e Filosofia de l'Université « Gabriele d'Annunzio » de Chieti [conférence, sur invitation]
- 6) « La catalogazione dei manoscritti della Bibbia in italiano (BIBITA): aspetti materiali e filologici », Rome, École française de Rome, 21 février 2013 (avec S. Natale)
- 7) « La canzone di crociata *Consiros, com partis d'amor* di Aimeric de Belenoi (PC 9,10) », Florence, Fondazione Ezio Franceschini, 29 avril 2013 [au sein du séminaire de philologie romane de la Fondazione]
- 8) séminaire sur le « Commentaire à la *Charrette* », Bruxelles, 23-25 juin 2013, Université Libre de Bruxelles, 4^{ème} journée d'étude du « Groupe Aspremont » (avec S. Asperti) [sur invitation]
- 9) « Pour lire le *Conte de la Charrette* dans sa tradition manuscrite », Nancy, XXVII Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, 15-20 juillet 2013 (avec S. Asperti)
- 10) « Il copista del Marciano it. I.2 del Nuovo Testamento italiano », Florence, Fondazione Ezio Franceschini, 21 octobre 2014 [dans le cadre du séminaire de philologie romane de la Fondazione]
- 11) « BEdT – Bibliografia Elettronica dei Trovatori », COST Action – *European poetry, digital resources and interoperability*, Madrid, 10-11 novembre 2014, UNED
- 12) « Le vite dei trovatori e la vita di Dante », Rome, « Sapienza » - Università di Roma, 28 novembre 2014 [dans le cadre du séminaire de Philologie italienne du prof. M. Grimaldi, sur invitation]
- 13) « La traduzione dei Vangeli », Convegno *Tradurre dal latino nel Medioevo italiano: translatio studii e procedure linguistiche*, Florence, Fondazione Ezio Franceschini, 15-16 décembre 2014 [sur invitation].
- 14) « Arnaut de Tintinhac, *Lo joi comens'en un bel mes* (BdT 34.2) », Quarto colloquio internazionale *Lecturae Tropatorum* 2015, Messina, 28-30 avril 2015.
- 15) « La traduction intra-romane en contexte religieux : la genèse des Actes des apôtres en occitan vaudois », Lausanne, 21 mars 2016.
- 16) « La tradizione testuale del Vangelo di Matteo in volgare italiano », Rome, 20 juillet 2016, *XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*.
- 17) « Guittone, Marcabru, Peire d'Alvernhe e gli altri moralisti », Colloque *Guittone morale. Tradizione e interpretazione*, Rome, 29 novembre 2016, Sapienza Università di Roma [sur invitation].
- 18) « Lyrisme féminin du Moyen Âge : l'expérience des *trobairitz* », Lausanne, Lyceum Club, 9 juin 2017 [sur invitation].
- 19) « Per l'edizione critica della traduzione italiana medievale del *Vangelo secondo Matteo* », Florence, Fondazione Ezio Franceschini, 20 juin 2017 [dans le cadre du séminaire de philologie romane de la Fondazione].

- 20) « Book Circulation and Linguistic Strategies in the Waldensian Communities (c. 1500) : Towards a Critical Text of the *Acts of the Apostles* in Waldensian Occitan », Colloque *New Perspectives on Heretical Discourse and Identity: the Waldensian in the Medieval and Early Modern Context*, Dublin, 9 février 2018, Trinity Centre for Medieval and Renaissance Studies, Trinity College [invited speaker].
- 21) « Pour le texte critique de la traduction de l'italien des *Actes des Apôtres* en occitan vaudois », Paris, EPHE, 22 mars 2018 [conférence dans le cadre du séminaire du prof. Martin Glessgen, sur invitation]
- 22) « Sortir de l'impasse ? La philologie occitane au-delà des troubadours », Genève, Université de Genève, 4 avril 2019 [leçon inaugurale de la chaire « Langue et littérature occitanes du Moyen Âge – UNIGE / UNIL]
- 23) « Négocier l'idéal : les biographies des troubadours entre lyrisme et réalité », Genève, Université de Genève, 20 mai 2019 [conférence-séminaire dans le cadre du cours de MA de Littérature française médiévale la prof. Yasmina Foehr-Janssens, sur invitation]
- 24) « Metafore evangeliche e pratiche della parola : un'ipotesi per Marcabru (attorno a BEdT 293,3, *Al partir del brau tempier*) », Lausanne, Université de Lausanne, 21 mai 2019 [conférence-séminaire dans le cadre du cours de MA de Philologie romane du prof. Lorenzo Tomasini, sur invitation]
- 25) « Marcabru, *Al partir del brau tempier* (BdT 293,3) », Settimo Colloquio Internazionale *Lecturae Tropatorum*, Torino, 15 juin 2019
- 26) « Un caso di traduzione orizzontale: Il libro degli "Atti degli Apostoli" nella Bibbia italiana e occitanica: dai manoscritti alla stampa, e ritorno », *XXIX Congrès International de linguistique et de philologie romanes*, Copenhague, 5 juillet 2019 (avec Attilio Cicchella)
- 27) « Le nouveau *Répertoire critique des manuscrits littéraires en ancien occitan : objectifs et méthodes* », Paris, EPHE, 22 mai 2020 [conférence dans le cadre du séminaire du prof. Martin Glessgen, sur invitation]
- 28) (avec Stefano Asperti), *Publicare i trovatori: gli amori cortesi di Pietro Beltrami*, Florence, Florence, Fondazione Ezio Franceschini, 17 novembre 2020 [dans le cadre du séminaire de philologie romane de la Fondazione, sur invitation].
- 29) « Transmission manuscrite et cycles poétiques : réflexions autour de la lyrique des troubadours », Genève, colloque *L'auteur dans ses livres : autorité et matérialité dans les littératures romanes du Moyen Âge (XIII^e-XV^e siècle)*, 14-16 avril 2021
- 30) « L'edizione critica degli *Atti degli apostoli* in occitano », Sienne, Università di Siena, séminaires du Doctorat en Filologia e critica – curriculum Filologia romanza, 24 mai 2021 [sur invitation]
- 31) « L'edizione critica degli *Atti degli apostoli* in occitano valdese: storia della tradizione e problemi di critica testuale », Torino, Seminario filologico della Facoltà di Lettere, 28 mai 2021 [sur invitation]